

Caribbean type. The lower border, which represents the cutting edge of the axe, should, however, be drawn upside down, that is, as a convex instead of a concave line.

The character of these designs would perhaps offer more notable effects in sculpture than in painting, for which reason we suggest their adaptation to wood or stone carving.

Design number four, omitting the coloring and joining all the pieces together, could be put to a variety of uses for wrought iron.

PLATE XXII

The textile adaptation of the design of the preceding plate, which Mrs. Silva presents for us, is original and of a very pleasant whole. The richness of the designs gives us hopes that the methodical unrolling of the germs of an art untouched by European influences may achieve undreamed original effects.

The three drawings on which we are commenting, although planned for textile technique, should be "translated" to the technique of raised work. The beauty of drawing number three would receive extraordinary splendor by adapting it, for example, to a bracket of a concavo-convex concave surface, convex for an expressly designed entablature. Used in the bracket, the design should be placed vertically, the "teeth" facing toward the floor; the greatest degree of convexity would embrace the upper third of the design, and the relief would entirely disappear at the end of the "teeth." Design number two could be used for the ornamentation in relief of a frieze. Number three could easily be utilized for the ornamentation of a capital, as there are a large number of volutes and other curves genuinely native in this book, as well as other border designs necessary to complete it.

The upper part of the indigenous design (Plate XXI) which represents, according to Doctor Fewkes¹ the usual outline of the limbs of the human body, could be used advantageously for the ornamentation in relief of moldings and other architectural fixtures. We suggest the minute elaboration of these designs with the idea of utilizing them in architecture or wood carving.

PLATE XXIII

On a brooch (number one), a paper cutter (number two), ash tray (number three), and a spoon (number four) Mrs. Silva has shown us that in the

¹ "Culture Areas in the West Indies."



tipo caribe. El borde inferior, que representaría el filo del hacha, debe, sin embargo, dibujarse al contrario, es decir, una línea convexa en vez de cóncava.

El carácter de estos diseños ofrecería, tal vez, más notables efectos en escultura que en pintura, razón por la cual sugerimos su adaptación a la talla en piedra y madera.

El diseño número cuatro, suprimiendo el colorido y uniendo todas las piezas entre sí, se adaptaría a una variedad de usos para hierro forjado.

PLANCHA XXII

La adaptación textil al diseño de la plancha anterior que nos presenta en ésta la señora Silva es original y de muy agradable conjunto. La riqueza de los diseños nos hace concebir esperanzas de que el desarrollo metódico de los gérmenes de un arte intocado por influencias europeas deberá alcanzar efectos de originalidad no soñada.

Los tres dibujos que estamos comentando, aunque ideados para la técnica textil, debieran ser "traducidos" a la técnica de relieve. La belleza del dibujo número tres, recibiría realce extraordinario adaptándolo, por ejemplo, a un modillón de superficie cóncavo—convexa para un cornisamento expresamente diseñado. Aprovechado en el modillón, el diseño se colocaría verticalmente, los "dientes" dirigidos hacia el suelo, el grado mayor de convexidad, abarcaría el tercio superior del diseño, el relieve disminuiría totalmente en la extremidad de los "dientes". El diseño número dos serviría para la ornamentación en relieve del friso. El número tres sería fácilmente utilizable también para la ornamentación de un capitel, sobrando en este álbum las volutas y otras curvas genuinamente boricuenses así como otros diseños marginales que serían necesarios para completarla.

La parte superior del diseño indígena (Plancha XXI) que representa según el doctor Fewkes¹ el contorno estilizado de los miembros del cuerpo humano, podría utilizarse ventajosamente para la ornamentación en relieve de molduras y de otros miembros arquitectónicos. Se sugiere la elaboración minuciosa de estos diseños con miras a su empleo en la arquitectura y talla en madera.

PLANCHA XXIII

En un broche (número uno) un cortapapel (número dos), un cenicero (número tres) y una cuchara (número cuatro) la señora Silva nos ha demostrado que tanto en la

¹ "Culture Areas in the West Indies."

1

ornamentation of gold objects as well as those made from baser metals, the Puerto Rican emblem (which was the emblem of Jupiter among the Mayans) can be used very effectively.

These and many other Puerto Rican motifs can be designed in miniature to be used in small objects such as jewels, and on objects of cutlery and personal adornment of every sort. These jewels can be worked in enamel work of bright colors and in other processes.

Identical reproductions, as regards shapes and ornamentation, of the fragments of "collars" represented in the drawings which serve as motifs in Plates XIX, XXI, and XXIV could be used both in the horizontal position in which they are drawn and in the vertical, as handles or hilts of any number of objects. We recommend the reproduction of these things in beautiful, natural, and synthetic substances, metals, semiprecious stones, or stones lending themselves to a high polish of a clean, fine, and permanent cut.

The miniatures suggested for development ought to be limited to motifs of unmistakable Puerto Rican origin. The wavering features resulting from badly executed variations would cause the loss of the native character of the designs on their being reduced to a very small size.

PLATE XXIV

The U-shaped drawings occupying the largest part of the lateral side of the stone "collar" which illustrates this plate have a certain similarity to stone objects called yokes which have been attributed to the ancient Totonac, especially on the coasts of Vera Cruz, Mexico. The four little figures shown within the larger drawing in the form of a yoke (design on the right side) have, in turn, especially the largest of them, a remarkable resemblance to these objects.

Our purpose in making these comparisons is not to suggest that there existed any relation or intimate contact between the pre-historic peoples of Mexico and Puerto Rico, for such disquisitions would be out of place in these comments. What we wish to show our readers is that many forms (traits, elements, and decorative motifs) of Puerto Rican art are similar to certain forms of the decorative art of primitive peoples who reached a degree of culture very superior



decoración de objetos de orfebrería como de otros fabricados de más humildes metales, el emblema boricuense (que era el emblema de Júpiter entre los Mayas) puede servir un fin de respetable eficacia.

Este y otros muchos motivos boricuenses son susceptibles de estilización miniada realizada con el propósito preconcebido de utilizarla en pequeños tamaños tales como los de joyas, y objetos de bisutería y adornos personales de todo género. Algunas de estas joyas pueden ser trabajadas en esmaltes de vivos colores y por otros procedimientos que los adelantos mecánicos de nuestros tiempos hacen de fácil fabricación.

Reproducciones idénticas, en cuanto a sus formas y ornamentación, a los fragmentos de "collares" representados en los dibujos que sirven de motivo a las Planchas XIX, XXI y XXIV podrían usarse, tanto en la posición horizontal en que están dibujados como en la vertical, si fuere conveniente, como mangos o empuñaduras de un sinnúmero de objetos. Se recomienda la reproducción de tales cosas en substancias naturales y sintéticas, de bello aspecto, metales, piedras semipreciosas o piedras susceptibles de un alto pulimento y de una talla limpia, fina y permanente.

Las miniaturas que se sugiere desarrollar deben limitarse a motivos de inequívoca procedencia boricuense. Los rasgos vagos que resultaran de variaciones mal ejecutadas contribuirían a que se perdiera totalmente el carácter aborígen de los diseños reducidos a tamaños muy pequeños.

PLANCHA XXIV

Los dibujos en forma de una letra "U" que ocupan la mayor parte de la cara lateral del "collar" de piedra que ilustra esta plancha tienen cierta semejanza con unos objetos de piedra llamados yugos, que se han atribuido a los antiguos totonacas, especialmente de las costas de Veracruz, República de México. Las cuatro figurillas grabadas dentro del dibujo mayor en forma de yugo (diseño del lado derecho) tienen a su vez, especialmente la mayor de ellas, un marcado parecido con estos objetos.

Nuestro propósito al hacer estas comparaciones no es sugerir siquiera que existió relación o contacto alguno entre los pueblos prehistóricos de México y los de Puerto Rico, tales disquisiciones estarían fuera de lugar en estos comentarios. Lo que deseamos hacer notar a nuestros lectores es que muchas formas (rasgos, elementos y motivos decorativos) del arte boricuense son similares a ciertas formas del arte decorativo de pueblos primitivos que alcanzaron un grado de cultura muy superior



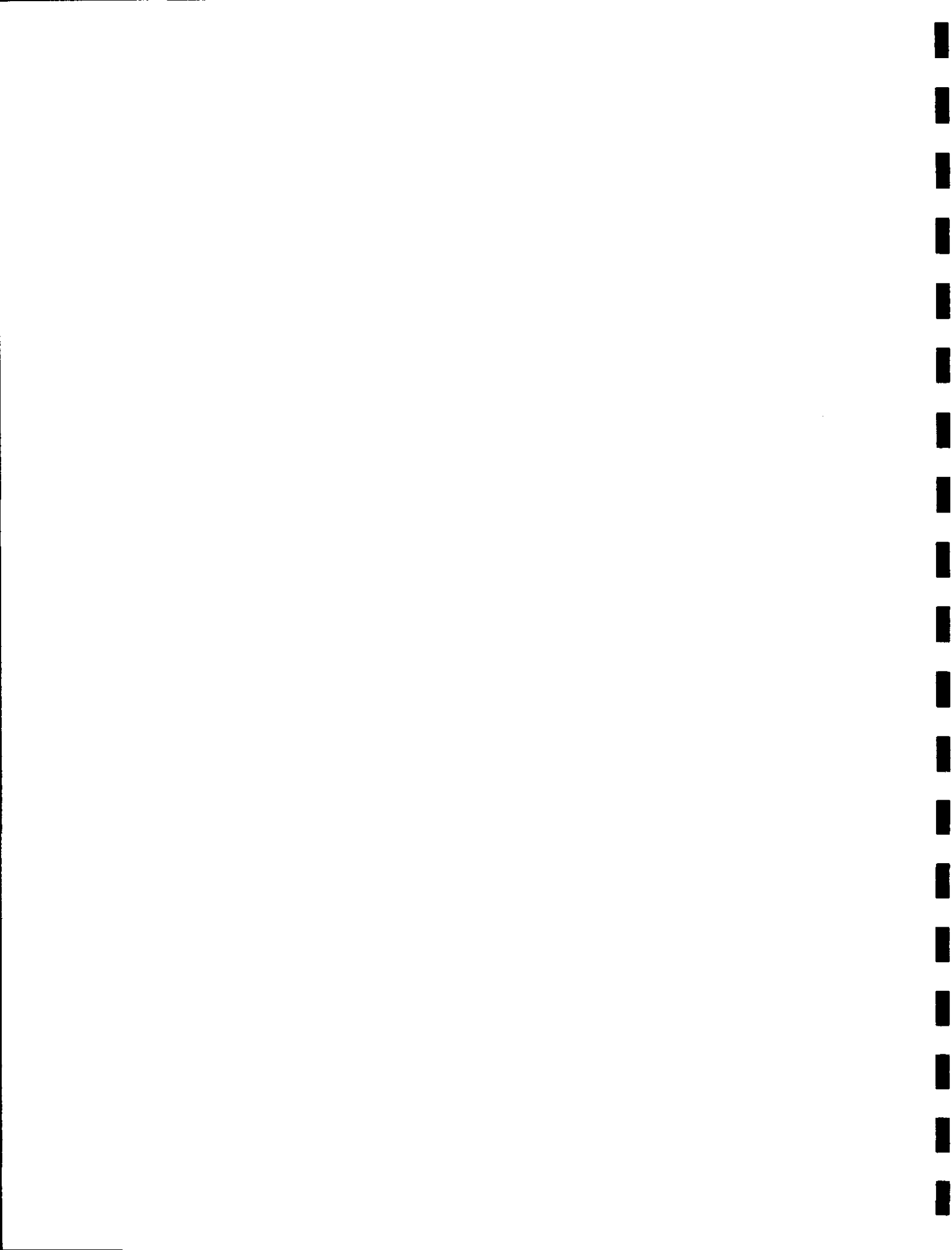
to that of our aborigines. This remark is made in order to promise the student that the field of Puerto Rican patterns will be as fertile as that based on the art of other more advanced regions of pre-Columbian America.

The ceramic application drawn by Mrs. Silva (number two) fully justifies our hopes. The ornamentation of this vase done exclusively with Puerto Rican motifs is comparable as far as artistic value is concerned to the best productions extracted from the burning plains of lower Peru or the lost ruins in the wilds of Yucatan.

One has only to draw in miniature the designs which cover its surface and produce them with the process called *cloisonné*¹ to obtain notable results. The background design (number three) can have many variations, namely:

- (a) painting in one color all the vertical stripes which divide the squares, those which are in white as well as those that have the design in the form of a yoke.
- (b) alternating—in a horizontal direction—two or more colors in the said stripes.
- (c) alternating—in a vertical direction—two or more colors in the stripes.
- (d) alternating in both directions (horizontal and vertical) the said colors.
- (e) interrupting by means of final points (the Tainan line and pit) each of the lines which form the stripes.
- (f) leaving the stripes blank and alternating the working of the colors (as suggested above) in the quadrilaterals adjacent to the stripes.
- (g) alternating the position of the design of the yokes by columns; that is, following the vertical divisions of the model.
- (h) including two designs of the yoke in each of the squares.
- (i) alternating the single and double yoke designs in one or both directions.
- (j) alternating the yoke design with that of two or more concentric circles of the native design (figure number one).
- (k) duplicating the height of each square so that the complete design of the two yokes separated by concentric circles (figure number one), instead of a single yoke, can be placed in them.
- (l) alternating this double design with a single in a vertical direction.

¹ It consists in executing designs in enamel, outlining the object with pieces of flat wire and filling the interstices with enameling paste and baking it in the oven.



a la de nuestros aborígenes. La observación se hace con el fin de prometer al estudiante que el campo de las estilizaciones boricuenses resultará tan fértil como el basado en el arte de otras regiones más avanzadas de la América precolombina.

La aplicación cerámica que ha dibujado la señora Silva (el número dos) justifica plenamente nuestras esperanzas. La ornamentación de este vaso, realizado exclusivamente con motivos boricuenses, es comparable, en cuanto a su valor artístico, a las mejores producciones extraídas de las ardientes llanuras del Bajo Perú o de las ruinas perdidas en las selvas de Yucatán.

Bastaría miniar un poco los diseños que cubren su superficie y reproducirlos por el procedimiento *cloisonné*¹ para obtener efectos notables. El diseño de fondo (número tres) es susceptible de numerosas variantes, a saber:—

- (a) pintando de un solo color todas las franjas verticales que dividen los cuadrados, tanto los que están en blanco, como los que tienen el diseño en forma de yugo.
- (b) alternando—en sentido horizontal—dos o más colores en las dichas franjas.
- (c) alternando—en sentido vertical—dos o más colores en las franjas.
- (d) alternando en ambos sentidos (horizontal y vertical) dichos colores.
- (e) interrumpiendo por medio de puntos finales (la raya y punto taína) cada una de las líneas, que forman las franjas.
- (f) dejando en blanco las franjas y alternando el juego de colores (que se sugiere arriba) en los cuadriláteros adyacentes a las franjas.
- (g) alternando la posición del diseño de los yugos por columnas; es decir, siguiendo las divisiones verticales del modelo.
- (h) incluyendo dos diseños de yugo en cada uno de los cuadrados.
- (i) alternando los diseños de yugo, dobles y sencillos, en un sentido o en ambos.
- (j) alternando el diseño de yugos con el de dos o más círculos concéntricos del modelo indígena.
- (k) duplicando la altura de cada cuadro de manera que se pueda colocar en ellos el diseño completo de los dos yugos separados por círculos concéntricos (figura número uno) en vez del yugo sencillo.
- (l) alternando este diseño doble con uno sencillo, en sentido vertical.

¹ Consiste en ejecutar los diseños en esmalte delineando el modelo con pedazos de alambre plano, rellenando los intersticios con esmalte en pasta, y fundiéndolo al horno.

